Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, jakże spadłeś z nieba, blasku, synu jutrzenki!\* \*\* Ścięty jesteś na ziemię, pogromco narodów![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) blasku, synu jutrzenki, הֵילֵלּבֶן־ׁשָחַר (helel ben-szachar), l. Wenus (gwiazdy porannej); wg G: gwiazdy porannej, ἑωσφόρος; wg Vg: gwiazdy porannej, lucifera; wg niektórych ojców kościoła w <x>290 14:12-15</x> chodzi o szatana kryjącego się za poczynaniami władców Babilonu. Babilończycy wierzyli, że bogowie mieszkają na dalekiej północy, zob. <x>340 8:10</x>, 16;<x>340 10:20-21</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 28:11-19</x>; <x>730 8:10</x>; <x>730 9:1</x> [↑](#footnote-ref-3)